

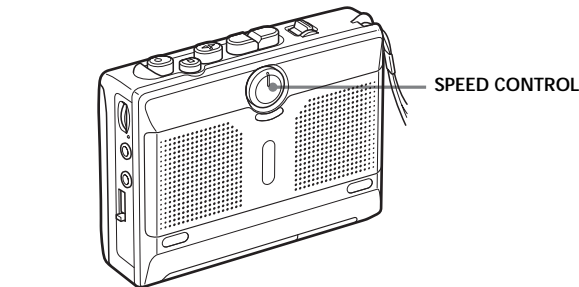
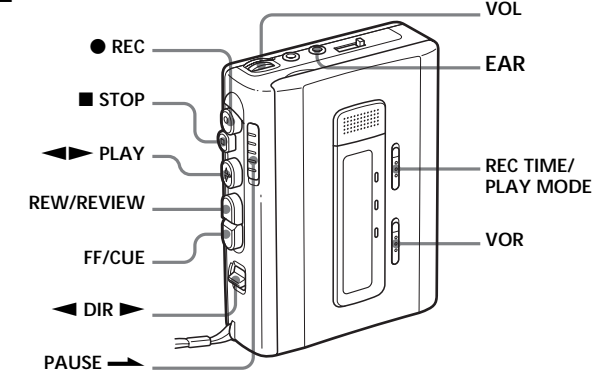
C

Français

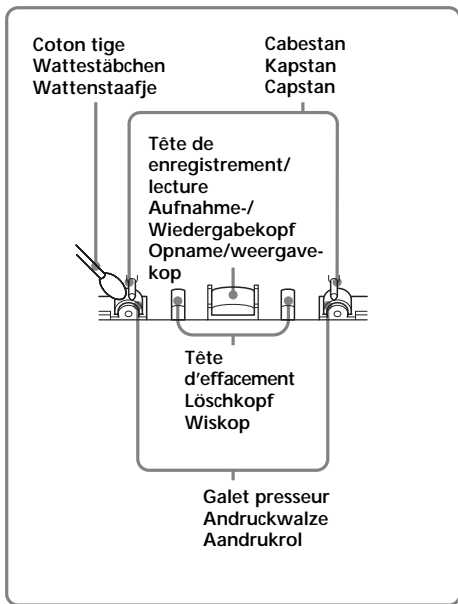
Enregistrement à partir de différentes sources sonores

Raccordez des écouteurs (non fournis) pour contrôler le son enregistré. Réglez VOR en fonction des conditions d'enregistrement avant de démarrer l'enregistrement.

D



E



Si vous branchez des casque d'écoute (non fournis) sur la prise EAR, le son est émis en mono sur les deux canaux (gauche et droit).

Pour	Appuyez sur ou faites coulisser
Arrêter la lecture/ l'avance rapide ou le rembobinage	■ STOP

Interrompre temporairement la lecture

PAUSE ► dans la direction de la flèche

Pour relâcher la pause de lecture, relâchez PAUSE ►.

Reproduire la face arrière uniquement

◄ DIR ► sur REV

Faire défiler vers l'avant pendant la lecture (CUE)

FF/CUE sans le libérer et libérez-le à l'endroit souhaité.

Faire défiler vers l'arrière durant la lecture (REVIEW)

REW/REVIEW sans le libérer et libérez-le à l'endroit souhaité.

Avance rapide**

FF/CUE à l'arrêt

Rembobiner**

REW/REVIEW à l'arrêt

Commencer la lecture

◄ DIR ►

Débuter l'enregistrement

● REC

Retirer une cassette

■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette manuellement.

* PAUSE ► est automatiquement relâché lorsque ■ STOP est enfoncé (fonction stop-pause-relâchement).

** Si vous laissez l'appareil après avoir fait défiler ou rembobiner la bande, les piles s'épuisent rapidement. Appuyez sur la touche ■ STOP.

Remarque concernant la touche REVIEW/CUE

Il est possible que la lecture ne commence pas automatiquement, même si vous relâchez la touche REW/REVIEW ou FF/CUE à la fin de la bande. Pour redémarrer la lecture, appuyez sur ■ STOP, puis sur ◄ DIR ►.

Informations supplémentaires

Précautions

Concernant l'alimentation

- Utilisez l'appareil uniquement sur un courant continu 3 V. Si vous souhaitez l'utiliser avec une alimentation secteur, employez l'adaptateur recommandé. N'en utilisez pas d'autre. Pour faire fonctionner l'appareil sur piles, utilisez deux piles R6 (AA).

Concernant l'appareil

- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur, dans des endroits soumis à une lumière directe ou à une poussière excessive et ne lui faites subir aucun choc violent.
- Si un objet solide ou un liquide pénètre dans l'appareil, enlevez les piles ou débranchez l'adaptateur d'alimentation secteur, et faites vérifier l'appareil par du personnel qualifié avant de le faire fonctionner de nouveau.

- Eloignez de l'appareil les cartes de crédit disposant d'une bande magnétique ou les montres à ressort, car l'aimant du haut-parleur de l'appareil pourrait les endommager.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, réglez-le en mode de lecture et faites-le fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Concernant les cassettes de plus de 90 minutes

L'utilisation de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandée. Elles sont très fines et tendent à s'étirer facilement. Ceci risque de provoquer un dysfonctionnement de l'appareil ou une déformation du son.

Pour toute question ou tout problème concernant votre appareil, veuillez consulter votre revendeur Sony le plus proche.

Entretien (voir Fig. E)

Pour nettoyer les têtes et autres pièces qui entrent en contact avec le ruban

- Appuyez sur ◄ DIR ►.
- Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyez la tête et le passage de bande de la cassette avec un coton-tige et un solvant de nettoyage disponible dans le commerce.

Pour nettoyer l'extérieur

Utilisez un chiffon doux légèrement humecté d'eau. N'utilisez pas d'alcool, de benzine ou de diluant.

Dépannage

Si un problème persiste après avoir procédé à ces contrôles, consultez votre revendeur Sony.

Impossible d'enfoncer la touche ● REC.

- L'onglet de la cassette est brisé.

La lecture ne démarre pas.

- La cassette est arrivée à la fin de la face arrière. Appuyez sur ► DIR ► pour commuter la face de lecture.
- L'appareil ne fonctionne pas.
- La polarité des piles est incorrecte.
- Les piles sont épuisées.
- Vous avez fait coulisser PAUSE ► dans le sens de la flèche.
- L'adaptateur secteur n'est pas correctement branché.
- L'appareil ne fonctionne pas sur piles sèches si l'adaptateur secteur reste branché à la prise DC IN 3V, même si l'adaptateur secteur est débranché de la source d'alimentation.

Aucun son n'est émis par le haut-parleur.

- Les écouteurs sont branchés.
- Le volume est baissé complètement.
- La vitesse de la cassette est trop rapide ou lente en mode de lecture.
- Le commutateur REC TIME/PLAY MODE n'est pas réglé sur la bonne position. Réglez-le sur la même vitesse que celle utilisée pour l'enregistrement.

- Le réglage de SPEED CONTROL n'est pas centré.

- Impossible d'enregistrer
- Le raccordement est incorrect.
- Les piles sont épuisées.
- La tête de lecture/enregistrement est contaminée.
- VOR est réglé sur ON. Si le son n'est pas assez fort, réglez-le sur OFF.

Pertes de son ou parasites excessifs

- Le volume est baissé complètement.
- Les piles sont épuisées.
- Eloignez l'appareil des appareils émettant des ondes radio, comme les téléphones cellulaires, lorsque vous l'utilisez.
- Les têtes doivent être nettoyées. Voir "Entretien".
- La cassette a été directement posée sur les enceintes et a été magnétisée, ce qui a entraîné une détérioration de la qualité du son.
- Vous utilisez une cassette de type HI (TYPE II) ou métallique (TYPE IV).

L'enregistrement est interrompu.

- VOR est réglé sur ON. Lorsque vous n'utilisez pas VOR, réglez-le sur OFF.

L'enregistrement ne peut être effacé complètement.

- La tête d'effacement est souillée.
- Vous utilisez une cassette de type HI (TYPE II) ou métallique (TYPE IV).

Un délic se fait entendre pendant l'exploitation de la bande.

- La touche de remise à zéro du compteur de bande (TAPE COUNTER) n'est pas correctement enfoncée. Appuyez sur celle-ci pour réinitialiser le TAPE COUNTER sur "000".

Spécifications

Système d'enregistrement

2 pistes, 1 canal monophonique

Vitesse de défilement de la bande

4,8 cm/s ou 2,4 cm/s

Gamme de fréquences

350 - 6 300 Hz avec une cassette normale (TYPE I) (commutateur REC TIME/PLAY MODE réglé sur "NORMAL")

Haut-parleur

Diamètre de 3,6 cm environ (1 7/16 pouces)

Puissance de sortie

450 mW + 450 mW (à 10% de distorsion harmonique)

Entrée

Prise d'entrée de microphone (miniprise) sensibilité de 0,2 mV pour un microphone d'une impédance de 3 kΩ ou moins

Sortie

Prise d'écouteur (miniprise) pour écouteur de 8 - 300 Ω

Plage de réglage de la vitesse de défilement de la bande

De +30 % à -15 % (commutateur REC TIME/PLAY MODE réglé sur "NORMAL")

Exigences d'alimentation

3 V CC, piles R6 (AA) x 2

• Sources d'alimentation 3 V CC externes

Dimensions (l/h/p) (parties saillantes et commandes comprises)

Env. 87,6 x 113,0 x 37,1 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/2 pouces)

Masse (appareil principal seul)

Env. 215 g (7,6 onces)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Deutsch

Aufnahme von unterschiedlichen Tonquellen

Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an, wenn Sie den aufgezeichneten Ton überprüfen wollen. Stellen Sie VOR vor dem Aufnehmen entsprechend der Aufnahme­situation ein.

Aufnehmen mit einem externen Mikrofon (siehe Abb. C)

Schließen Sie ein Mikrofon (nicht mitgeliefert) an die Buchse MIC an. Neben der Buchse MIC befindet sich ein fühlbarer Punkt.

Verwenden Sie ein Mikrofon mit niedriger Impedanz (weniger als 3 kΩ).

Bei einem Plug-in-Power-Mikrofon liefert dieses Gerät den Strom für das Mikrofon.

Hinweis

Beim Aufnehmen mit einem externen Mikrofon funktioniert das VOR-System aufgrund der unterschiedlichen Empfindlichkeit möglicherweise nicht korrekt.

Aufnehmen von anderen Geräten

Schließen Sie ein anderes Gerät über ein Verbindungskabel wie das RK-G64HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse MIC an.

Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. D)

1 Legen Sie eine Kassette ein. Die wiederzugebende Seite muss zum Bandhalter weisen.

2 Stellen Sie REC TIME/PLAY MODE auf dieselbe Position ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde.

Zur Wiedergabe handelsüblicher Musikassetten usw. wählen Sie NORMAL.

3 Drücken Sie ◄ DIR ► PLAY und stellen Sie die Lautstärke ein. Auf der Taste ◄ DIR ► befindet sich ein fühlbarer Punkt. Auch neben dem Regler VOL ist ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.

4 Stellen Sie die Geschwindigkeit für die Bandwiedergabe ein. Drehen Sie SPEED CONTROL auf:

SLOW (langsam), wenn das Band mit niedrigerer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.

Die mittlere Position, wenn das Band mit normaler Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.

FAST (schnell), wenn das Band mit höherer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.

► Weitere Informationen

Sicherheitsmaßnahmen

Stromversorgung

- Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom.
- Verwenden Sie bei Wechselstrom ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien (Größe AA).

Das Gerät funktioniert nicht.

- Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE ► wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil ist nicht korrekt angeschlossen.

Am Ende der Rückseite stoppt die Wiedergabe, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Wenn Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR anschließen, wird der Ton auf dem linken und dem rechten Kanal monaural ausgegeben.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Wiedergabe/ Stoppen des schnellen Vor- oder Zurückspulens	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie PAUSE ► in Pfeilrichtung. Zum Fortsetzen der Wiedergabe nach einer Pause bringen Sie PAUSE ► in die Ausgangsstellung*.
Wiedergeben der Rückseite	Schieben Sie ◄ DIR ► auf REV.
Vorwärtssuchen während der Wiedergabe (CUE)	Drücken Sie FF/CUE, halten Sie die Taste gedrückt und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen während der Wiedergabe (REVIEW)	Drücken Sie REW/REVIEW, halten Sie die Taste gedrückt und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Vorspulen**	Drücken Sie im Stoppmodus REW/REVIEW.
Zurückspulen**	Drücken Sie im Stoppmodus REW/REVIEW.
Wechseln der Wiedergabeseite	Schieben Sie ◄ DIR ►
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie ● REC.
Herausnehmen einer Kassette	Drücken Sie ■ STOP und öffnen Sie den Kassetteneinfachdeckel von Hand.

* PAUSE ► springt automatisch in die Ausgangsstellung, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

** Sie müssen nach dem Vor- bzw. Zurückspulen in den Stoppmodus wechseln, da sonst die Batterien stark verbraucht werden. Achten Sie also darauf, die Taste ■ STOP zu drücken.

Hinweis zu REVIEW/CUE

Die Wiedergabe startet unter Umständen nicht automatisch, auch wenn Sie REW/REVIEW oder FF/CUE am Bandende loslassen. Um die Wiedergabe in diesem Fall erneut zu starten, drücken Sie ■ STOP und dann ◄ DIR ►.

Die Wiedergabe beginnt mit der Vorderseite und wechselt am Ende dieser Seite automatisch zur Rückseite (Auto Reverse).

Die Zahlerrücksetztaste am Bandzähler (TAPE COUNTER) wurde nicht richtig gedrückt. Setzen Sie den Bandzähler mit der Zählerrücksetztaste auf "000" zurück.

Das Band ist am Ende der Rückseite angelangt. Wechseln Sie mit ◄ DIR ► die Wiedergabeseite.

Das Gerät funktioniert nicht.

- Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE ► wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil ist nicht korrekt angeschlossen.

Umgang mit dem Gerät

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, übermäßig viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus bzw. trennen Sie es vom Netzteil und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfedern (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam.

- Der Schalter REC TIME/PLAY MODE ist nicht korrekt eingestellt. Stellen Sie ihn auf dieselbe Geschwindigkeit ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde.
- SPEED CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.

Aufnehmen ist nicht möglich.

- Die Anschlüsse wurden nicht ordnungsgemäß vorgenommen.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt.
- VOR ist auf ON eingestellt. Wenn der Ton nicht laut genug ist, stellen Sie ihn den Schalter auf OFF.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Störgeräuschen wiedergegeben.

- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Geräten, die Radiowellen abgeben, wie z. B. Mobiltelefone.
- Die Tonköpfe müssen gereinigt werden (siehe "Wartung").
- Sie haben die Kassette direkt auf einen Lautsprecher gelegt.
- Aufgrund der Magnetisierung hat sich die Tonqualität verringert.
- Sie verwenden eine Kassette des Typs TYPE II (High Position) oder des Typs TYPE IV (Metall).

Die Aufnahme wird unterbrochen.

- VOR ist auf ON gestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden wollen, stellen Sie VOR auf OFF.
- Eine vorhandene Aufnahme lässt sich nicht vollständig löschen.
- Der Löschkopf ist verschmutzt.
- Sie verwenden eine Kassette des Typs TYPE II (High Position) oder des Typs TYPE IV (Metall).

Beim Bandtransport ist ein klickendes Geräusch zu hören.

- Die Zahlerrücksetztaste am Bandzähler (TAPE COUNTER) wurde nicht richtig gedrückt. Setzen Sie den Bandzähler mit der Zählerrücksetztaste auf "000" zurück.

Wartung (siehe Abb. E)

So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg

Drücken Sie ◄ DIR ► PLAY. Reinigen Sie Tonkopf und Bandtransportweg alle 10 Gebrauchsstunden mit einem Wattestäbchen und handelsüblicher Reinigungslösung.

So reinigen Sie das Gehäuse

Nehmen Sie ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnung.

Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Durchführung der folgenden Maßnahmen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

- REC lässt sich nicht drücken.
- Die Übersperrschuttlasche der Kassette wurde herausgebrochen.

Wiedergeben ist nicht möglich.

- Das Band ist am Ende der Rückseite angelangt. Wechseln Sie mit ◄ DIR ► die Wiedergabeseite.

Das Gerät funktioniert nicht.

- Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE ► wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil ist nicht korrekt angeschlossen.

- Das Gerät lässt sich nicht mit Trockenbatterien betreiben, solange das Netzteil mit der Buchse DC IN 3V verbunden ist, und zwar auch dann nicht, wenn das Netzteil nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus bzw. trennen Sie es vom Netzteil und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfedern (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Über den Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.

- Der Ohrhörer ist eingesteckt.
- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam.

- Der Schalter REC TIME/PLAY MODE ist nicht korrekt eingestellt. Stellen Sie ihn auf dieselbe Geschwindigkeit ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde.
- SPEED CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.

Aufnehmen ist nicht möglich.

- Die Anschlüsse wurden nicht ordnungsgemäß vorgenommen.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt.
- VOR ist auf ON eingestellt. Wenn der Ton nicht laut genug ist, stellen Sie ihn den Schalter auf OFF.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Störgeräuschen wiedergegeben.

- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Geräten, die Radiowellen abgeben, wie z. B. Mobiltelefone.
- Die Tonköpfe müssen gereinigt werden (siehe "Wartung").
- Sie haben die Kassette direkt auf einen Lautsprecher gelegt.
- Aufgrund der Magnetisierung hat sich die Tonqualität verringert.
- Sie verwenden eine Kassette des Typs TYPE II (High Position) oder des Typs TYPE IV (Metall).

Die Aufnahme wird unterbrochen.

- VOR ist auf ON gestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden wollen, stellen Sie VOR auf OFF.
- Eine vorhandene Aufnahme lässt sich nicht vollständig löschen.
- Der Löschkopf ist verschmutzt.
- Sie verwenden eine Kassette des Typs TYPE II (High Position) oder des Typs TYPE IV (Metall).

Beim Bandtransport ist ein klickendes Geräusch zu hören.

- Die Zahlerrücksetztaste am Bandzähler (TAPE COUNTER) wurde nicht richtig gedrückt. Setzen Sie den Bandzähler mit der Zählerrücksetztaste auf "000" zurück.

Technische Daten

Aufnahmesystem

2 Spuren, 1 Kanal, monaural

Bandgeschwindigkeit

4,8 cm/s oder 2,4 cm/s

Frequenzbereich

350 - 6 300 Hz bei normalen Fähigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus bzw. trennen Sie es vom Netzteil und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.

Leistungsabgabe

450 mW + 450 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)

Eingang

Mikrofoneingangs­buchse (Minibuchse) mit einer Empfindlichkeit von 0,2 mV für Mikrofon mit einer Impedanz von maximal 3 kΩ

Ausgang

Ohrhörerbuchse (Minibuchse) für Ohrhörer mit 8 - 300 Ω

Einstellbereich für Bandtransportgeschwindigkeit

Von +30 % bis -15 % (Schalter REC TIME/PLAY MODE in der Position "NORMAL")

Stromversorgung

- R6-Batterien mit 3 V Gleichstrom (Größe AA) x 2
- Externe Stromquellen mit 3 V Gleichstrom

Abmessungen (B/H/T) (einschl. vorstehender Teile und Bedienelemente)

Ca. 87,6 x 113,0 x 37,1 mm

Gewicht (nur Gerät)

Ca. 215 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nederlands

Opnemen van verschillende geluidsbronnen

Sluit een oortelefoon (niet meegeleverd) aan om het opgenomen geluid te controleren. Stel VOR in voor u de opname start.

Opname met een externe microfoon (zie afb. C)

Sluit een microfoon (niet meegeleverd) aan op de MIC aansluiting.

Naast de MIC aansluiting bevindt zich een voelstip.

Gebruik een microfoon met lage impedantie (minder dan 3 kΩ).

Een microfoon met stekkervoeding wordt via het toestel gevoed.

Opmerking

Bij opname met een externe microfoon is het mogelijk dat het VOR systeem niet goed werkt wegens het verschil in gevoeligheid.

Opname van andere apparatuur

Sluit andere apparatuur aan op de MIC aansluiting met een aansluit snoer, zoals de RK-G64HG (niet meegeleverd).

Een cassette afspelen (zie afb. D)

###